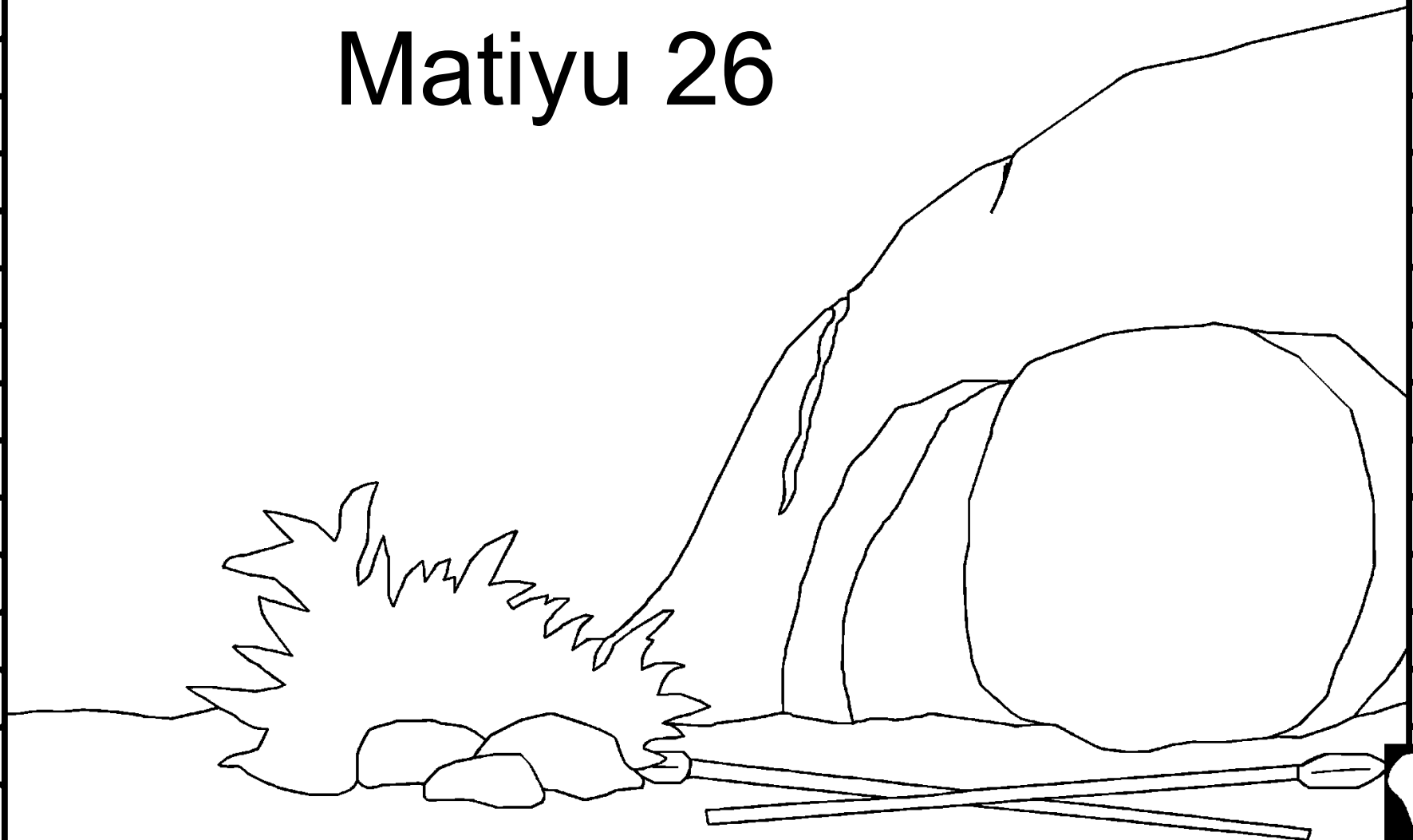
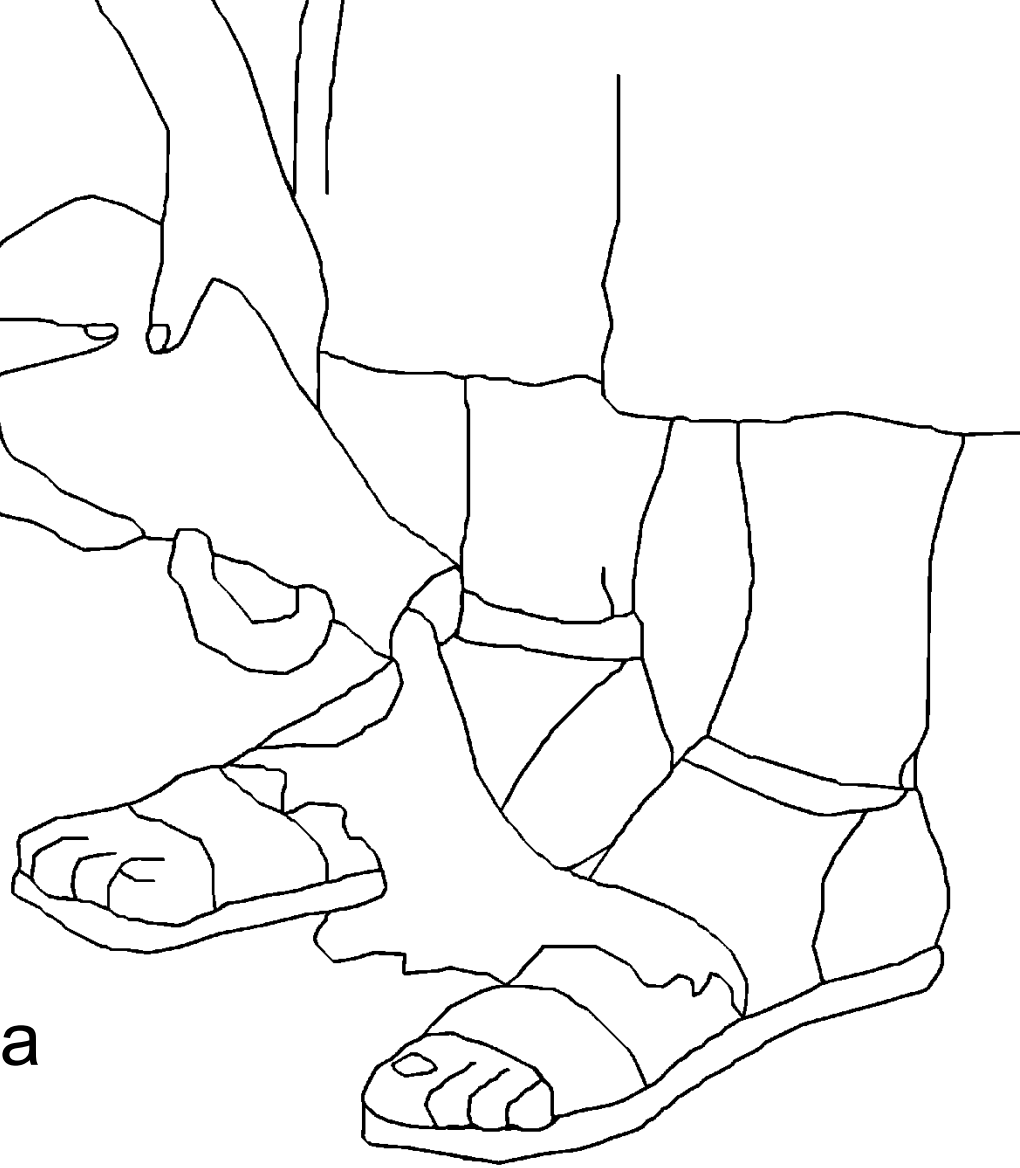
www.BibleForChildren.org

Matiyu 26



A cindi jirbi
iddu Borcintaraa
jingaroo ma tee kaŋ
Isa koy Betani, nongoo
kaŋ ra Lazar kaŋ a n'a
tunandi bukawey ra goo.
Maryama na liitar jere
turaari alhakiika hay
šenda kaŋ se i ga nee nar
ka Isa cewey yon, a na nga
hinbirey ka cewey tuusu,
hugoo too nda turaaroo hewoo.



Woo banda ga, Žudas Iskariyot kaŋ ti taalibi woy cindi hinkaa (12) affoo, koy sargari juwalkey jineborey do hala nga ma Isa nondi i se.
Kaŋ i maa woo, i ɲaali, de i n'a noo allaahidu kaŋ ngi g'a noo nooru. Žudas cindi a ga taka ceeci kaŋ nda nga ga Isa nondi dimma hennaa ga.



Taalibey na Isa yaamaroo tee,
i na Borcintaraa jingaroo soolu.
Waatoo kaŋ i goo ma ŋaa, Isa na
takula zaa, a na albarka daŋ, a n'a
dunbu. A n'a noo taalibey se ka nee:
«Wa dii ka ŋaa, woo ti ay gaahamoo.»
Woo banda ga, a na poti zaa, a na
albarka daŋ. A n'a noo i se ka nee:
«War kul ma haŋ a ra,
zama woo ti ay
kuroo, amaanaa
kuroo kaŋ mun
boro boobo se
zunubey
yaafayanoo se.»



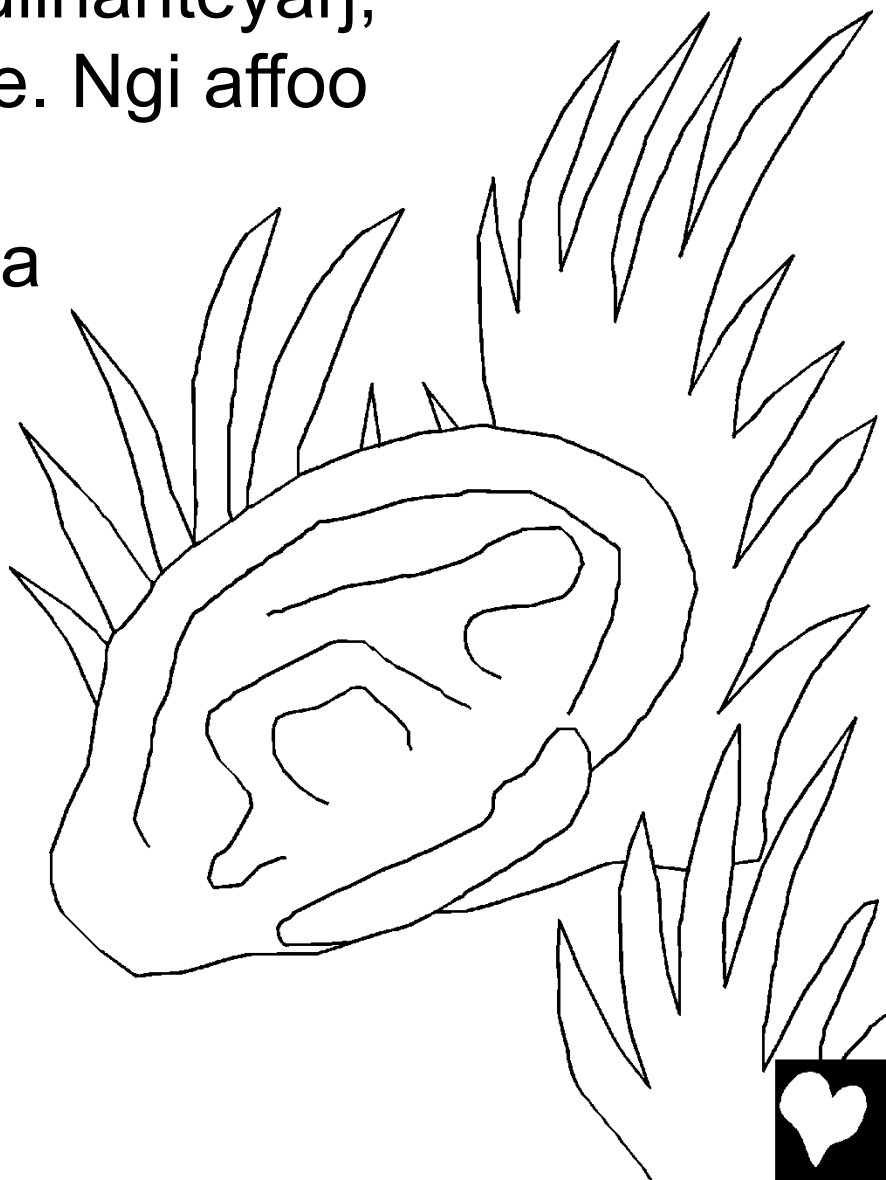
«Simoŋ, Simoŋ, Ibilisi ceeci ka war guzuguzu sanda alkama kaŋ goo teme ra. Amma ay na Irkoy ŋaaray ma ne hala ni naanaa masi gaza. Waati kaŋ ni yee kate ay ga, ma ni armey biney daŋ.» Piyer nee a se: «Ay Koyoo, nda kasa no wala buuyan no ay ga koy ni bande.» Amma a nee a se: «Ay ga ni bayrandi, Piyer, kaŋ gorgaa si ciya hõ jina kaŋ n'g'ay yankar cee hinza ka nee n's'ay bay.»



Isa nda nga taalibey koy nongu foo ra kaŋ se i ga nee Getesemane. A nee i se: «Wa goro ne hala ay ga koy hetti ka Irkoy ŋaaray.» A nee: «Abba, ay Baabaa Irkoy, n'ga hin ka haya kul tee. Gurzugaa potoo woo moorandi ay ga. Amma agay ibaayoo masi tee, ni wanoo ma tee.»



Žudas huru lakkalkawyaŋ kaŋ hun sargari juwalkey jineborey nda Fariziyeŋey do, nda soojey jine ka koy no din, fitillayaŋ, nda bundu boŋ diinanteyaŋ, nda wongu jinayyaŋ goo i kone. Ngi affoo na sargari juwalkey jineboraa tamoo kabe gumaa here haŋaa kar k'a kaa. Isa zaabi ka nee: «Wa kay, a wasa.» A too aroo haŋaa do k'a noo baani.



Waatoo kaŋ i na Isa dii, i n’a ka koy sargari juwalkey jineboraa hugoo do. Piyer goo nongu mooro ra, a ga hanga ey. I na nuune diinandi batumaa gamoo ra ka goro. Piyer goro i bande.



Sargari juwalkey jineboraa tamey affoo kaŋ ti boraa kaŋ Piyer na haŋaa dunbu boro, nee a se: «Ya na dii ni a bande saddiŋaa ra wala?» Piyer yee koyne k’a yankar, dogoo din da gorgaa ciya. Woo banda ga, a fatta taray ka hẽe ka zana.



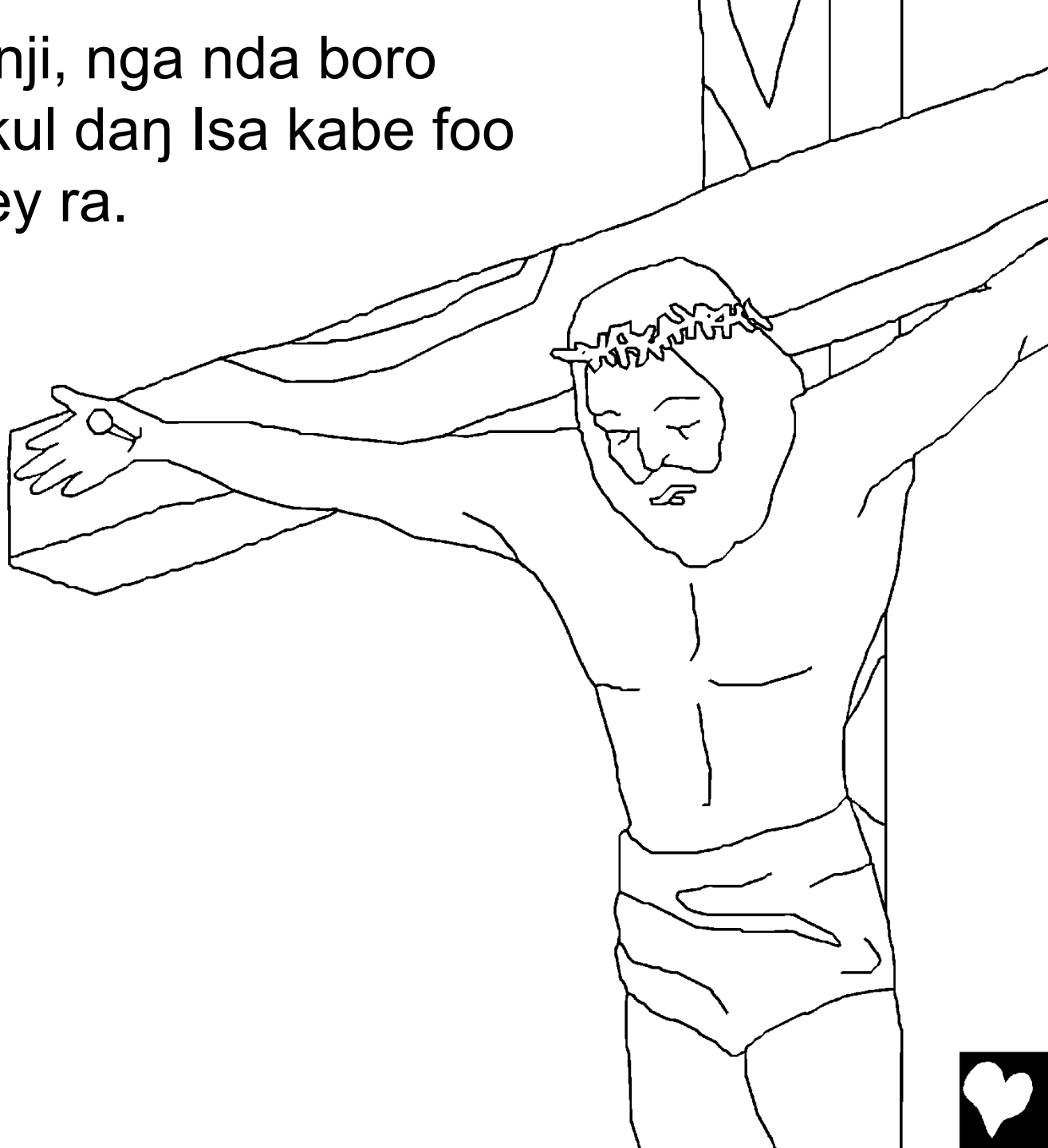
Alžamaa kul tun ka Isa ka koy Pilat jine. Pilat na Isa hãa ka nee: «Ni ti Alyahuudey kokoyoo wala?» A n'a zaabi ka nee: «Ni hunday k'a har.» Pilat yee ka šelaŋ i se, zama a mma baa nga ma Isa taŋ. Amma borey kaati ka nee: «A kanji! A kanji kanjandibundu ga!»



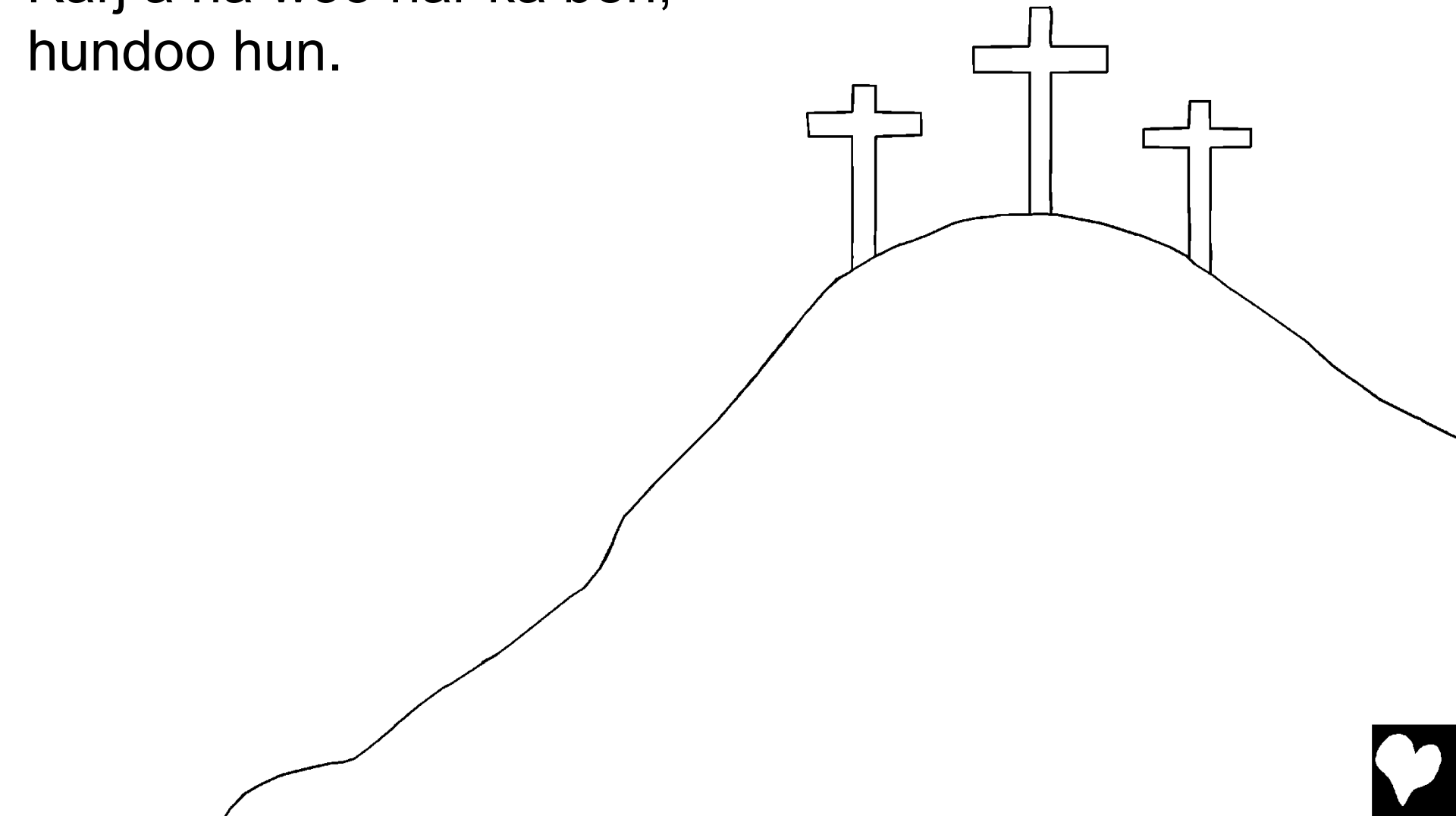
Woo banda ga, Pilat n’a noo i se
a ma kanjandi. I na Isa dii ka koy.
Isa hunday ka nga kanjandibundoo
jeeje, ka fatta ka koy nongoo kaŋ
se i ga nee «Boŋgaasoo dogoo»,
Ebere šenni ra «Golgota».

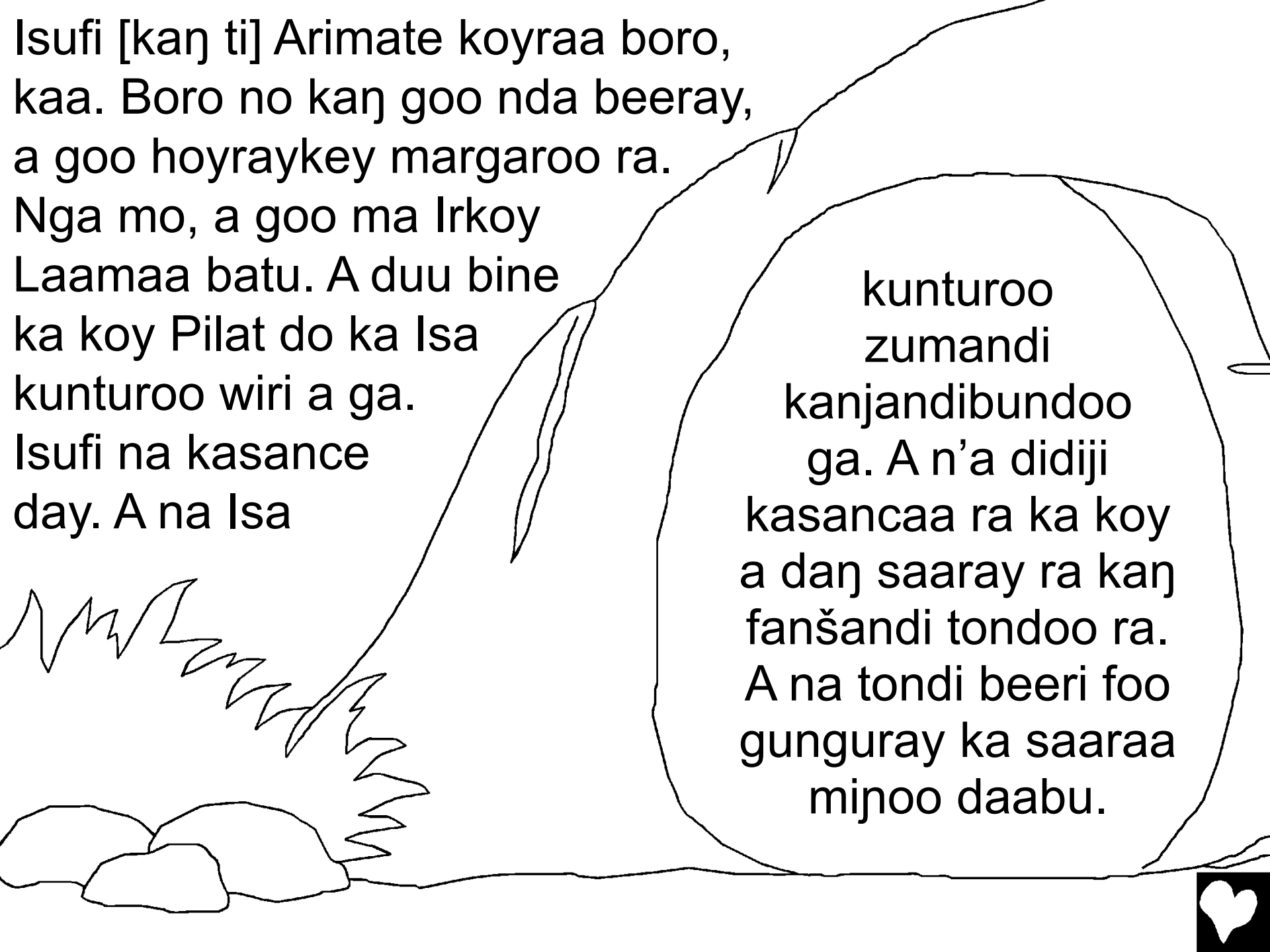


No din ra i n’a kanji, nga nda boro hinka, i na affoo kul daŋ Isa kabe foo here, a goo gamey ra.



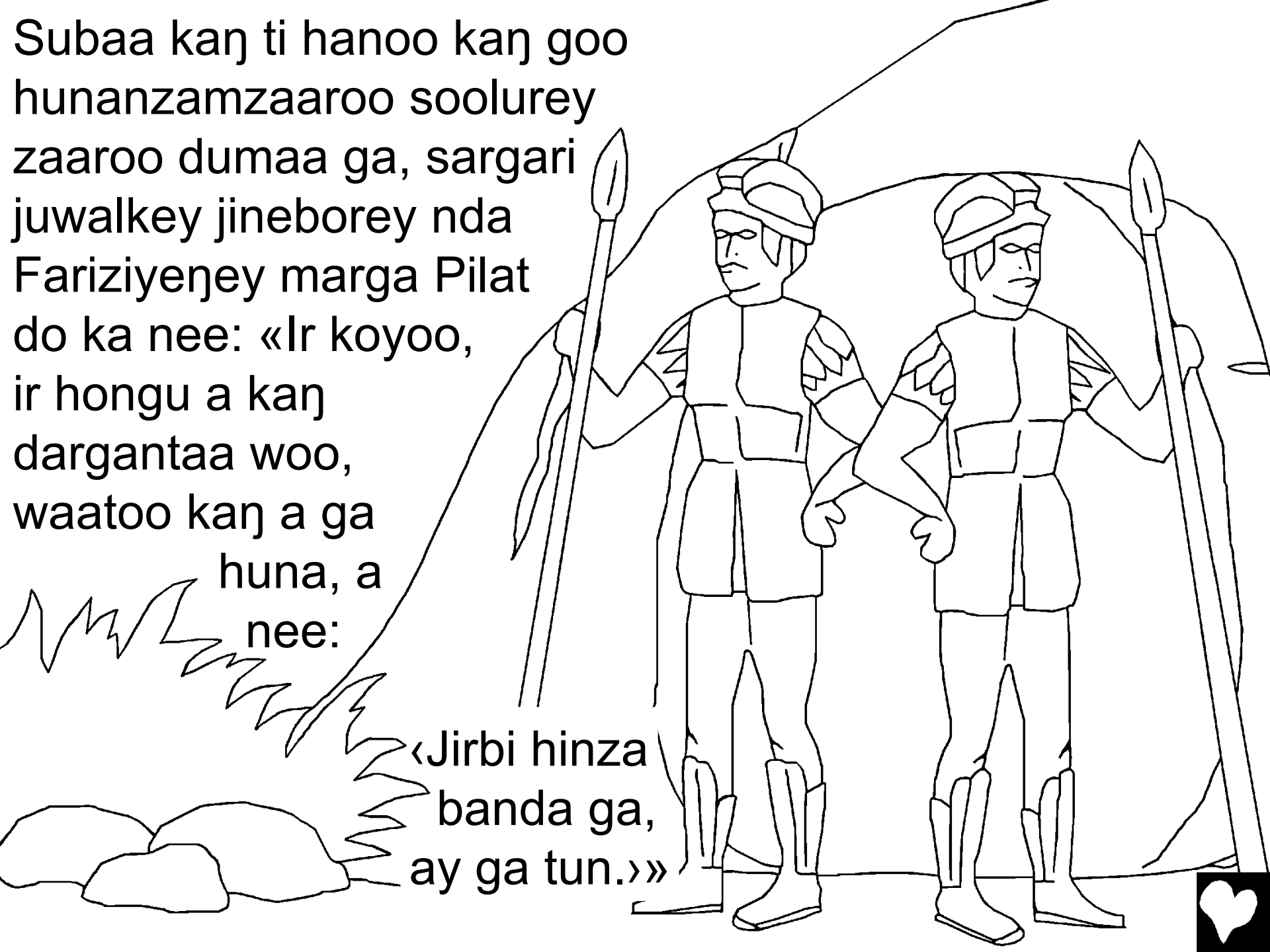
Waynaa dere, Irkoy hugoo ridowoo kottu gamoo ga.
Isa na jinde jer ka kaati ka nee: «Baaba Irkoy,
ay g’ay hundoo daŋ ni kaboo ra k’a talfi ni ga.»
Kaŋ a na woo har ka ben,
hundoo hun.




Isufi [kaŋ ti] Arimate koyraa boro,
kaa. Boro no kaŋ goo nda beeray,
a goo hoyraykey margaroo ra.
Nga mo, a goo ma Irkoy
Laamaa batu. A duu bine
ka koy Pilat do ka Isa
kunturoo wiri a ga.
Isufi na kasance
day. A na Isa
kunturoo
zumandi
kanjandibundoo
ga. A n’a didiji
kasancaa ra ka koy
a daŋ saaray ra kaŋ
fanšandi tondoo ra.
A na tondi beeri foo
gunguray ka saaraa
miŋoo daabu.

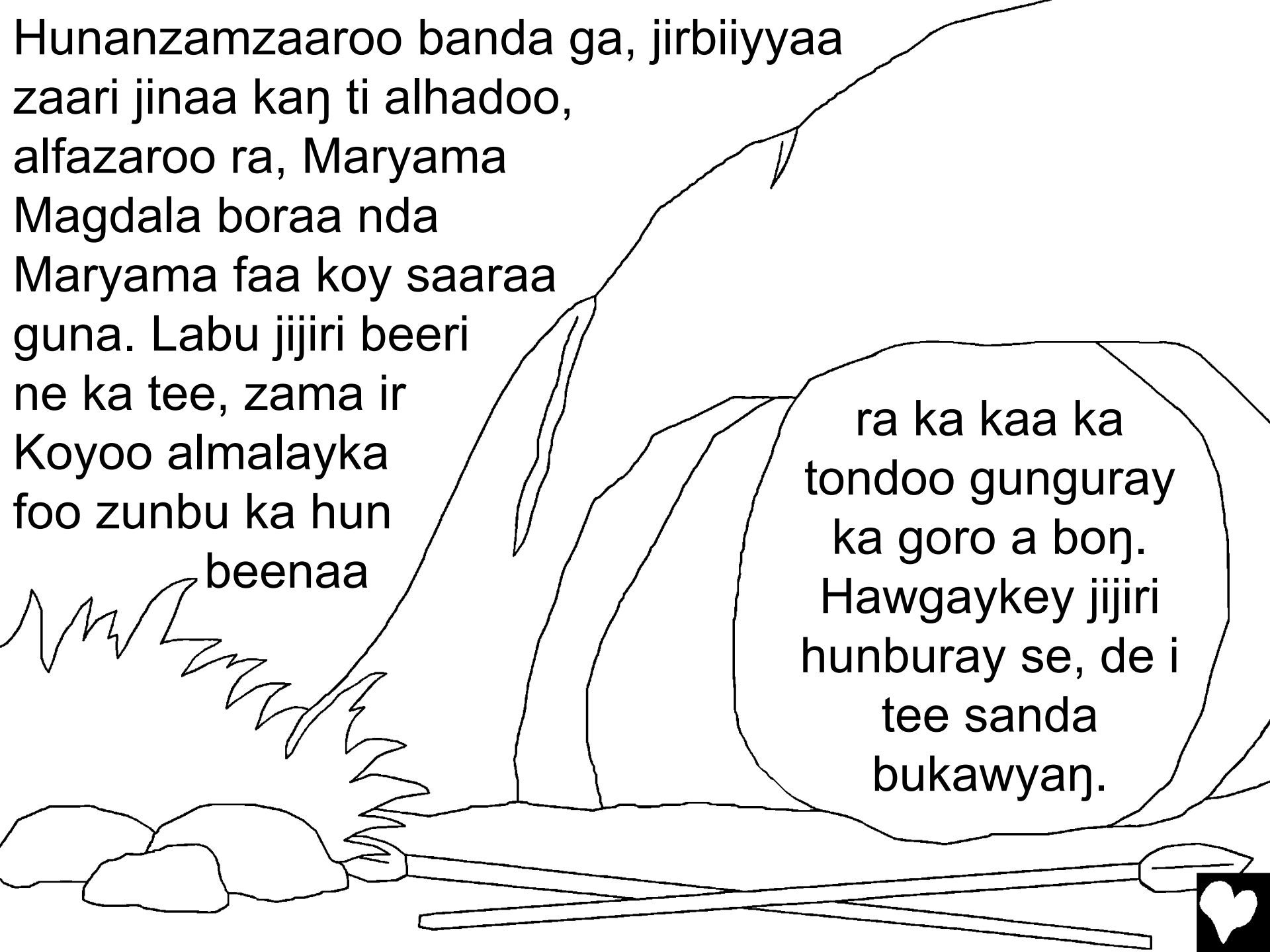
Subaa kaŋ ti hanoo kaŋ goo hunanzamzaaroo soolurey zaaroo dumaa ga, sargari juwalkey jineborey nda Fariziyeŋey marga Pilat do ka nee: «Ir koyoo, ir hongu a kaŋ dargantaa woo, waatoo kaŋ a ga huna, a nee:

‹Jirbi hinza banda ga, ay ga tun.››

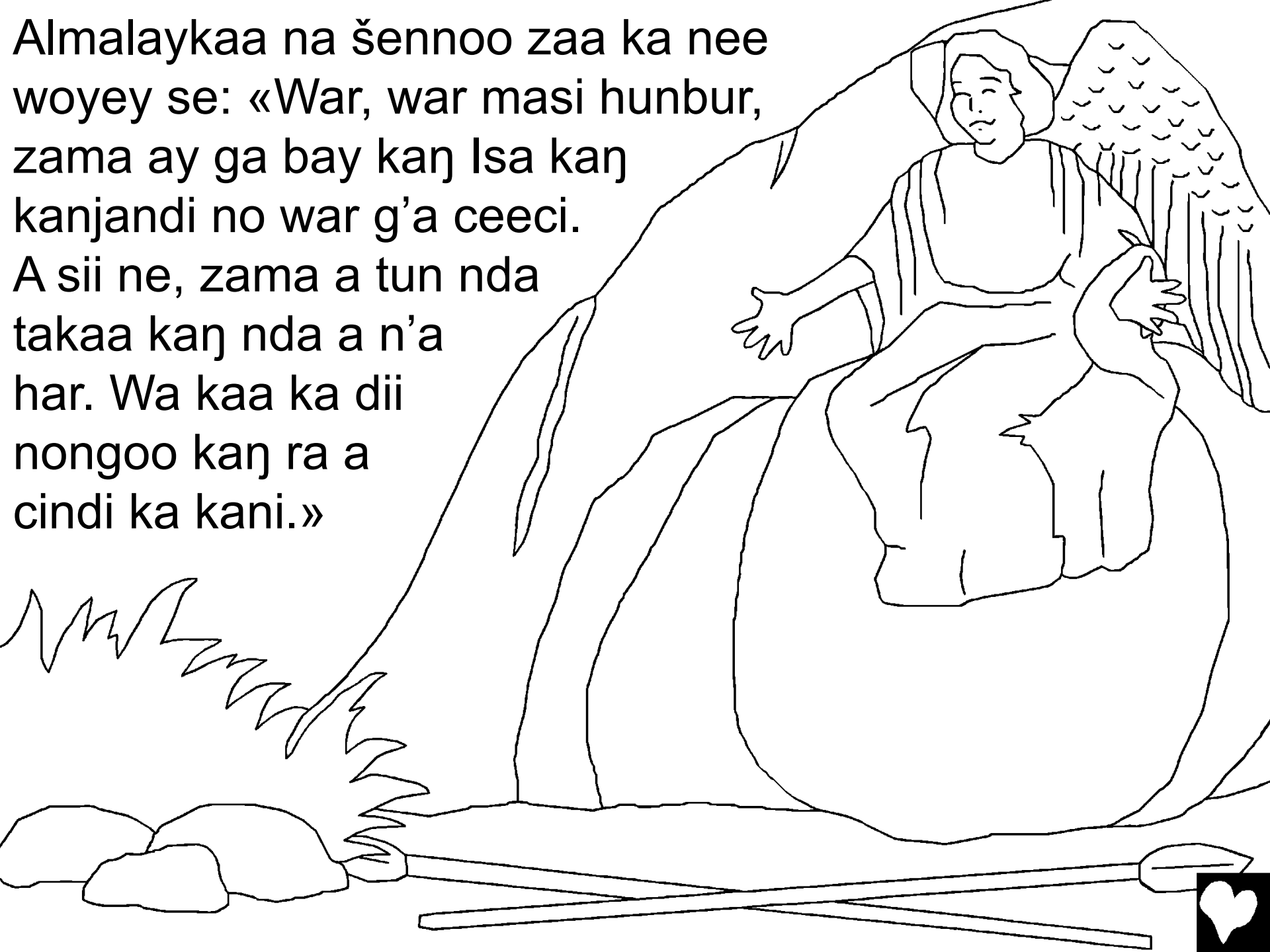


«I koy taka guna kaŋ nda saaraa lakkalyanoo ga tee. I na tammaasa daŋ tondoo ga, ka lakkalkawyaŋ daŋ.»

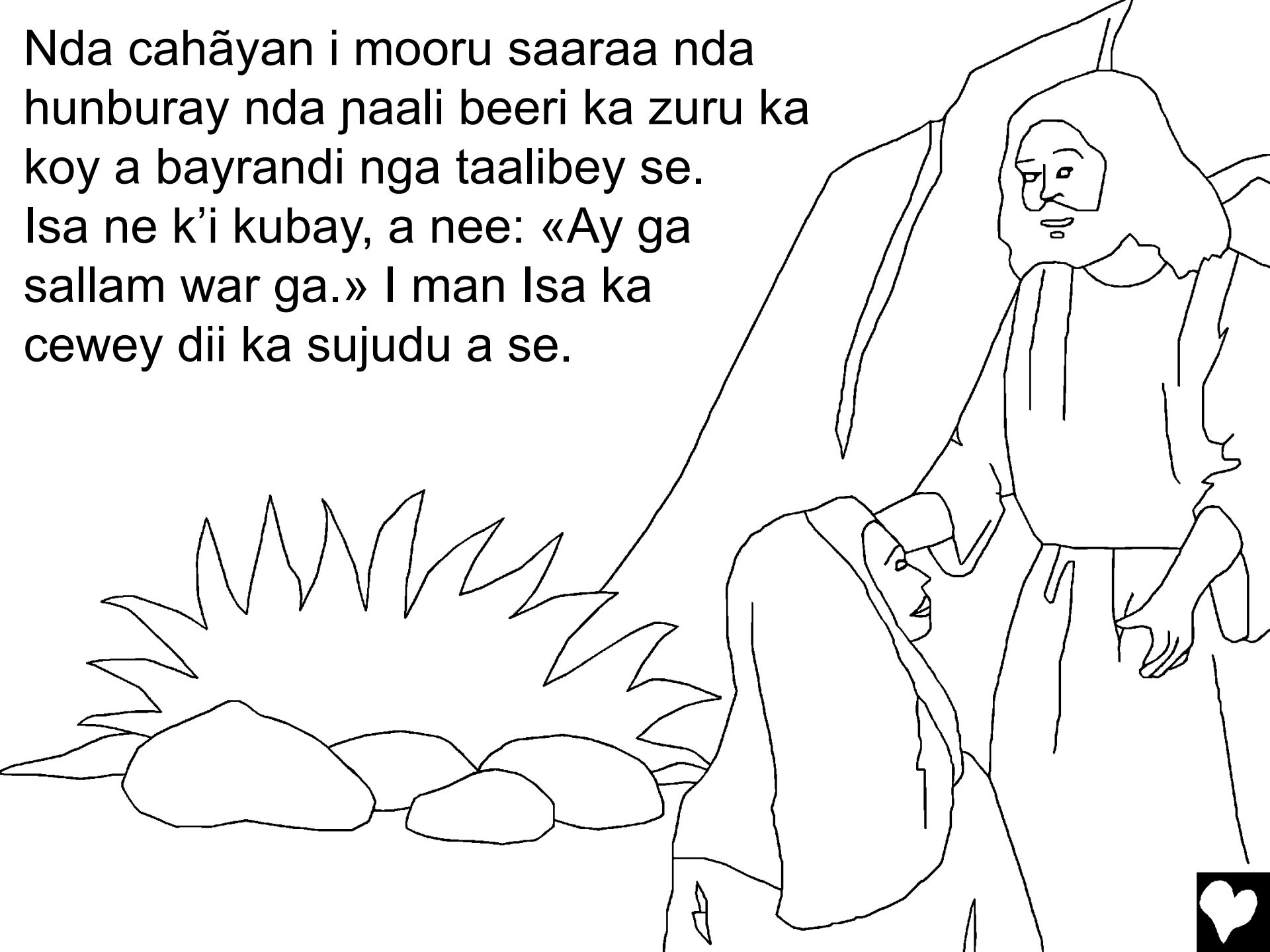



Hunanzamzaaroo banda ga, jirbiiyyaa zaari jinaa kaŋ ti alhadoo, alfazaroo ra, Maryama Magdala boraa nda Maryama faa koy saaraa guna. Labu jijiri beeri ne ka tee, zama ir Koyoo almalayka foo zunbu ka hun beenaa
ra ka kaa ka tondoo gunguray ka goro a boŋ. Hawgaykey jijiri hunburay se, de i tee sanda bukawyaŋ.

Almalaykaa na šennoo zaa ka nee woyey se: «War, war masi hunbur, zama ay ga bay kaŋ Isa kaŋ kanjandi no war g'a ceeci. A sii ne, zama a tun nda takaa kaŋ nda a n'a har. Wa kaa ka dii nongoo kaŋ ra a cindi ka kani.»



Nda cahãyan i mooru saaraa nda hunburay nda ɲaali beeri ka zuru ka koy a bayrandi nga taalibey se. Isa ne k'i kubay, a nee: «Ay ga sallam war ga.» I man Isa ka cewey dii ka sujudu a se.





Woo kul banda ga, Isa bangay taalibi woy cindi faa (11) se, waatoo kaŋ i goo ma ŋaa. A citi i ga ngi naanay jaŋaa nda ngi boŋšendaa se, zama i mana naanay borey kaŋ dii nga kaŋ nga tun. Kaŋ ir Koyoo Isa šelaŋ i se ka ben, a zandi ka koy beenaa ra, a goro Irkoy kabe gumaa here.

Zama Irkoy hanse ka baa aduŋŋa, a na nga Iz’aru bajja follokaa nondi hala boro kul kaŋ naanay a masi halaci, a ma duu hunayan abadantaa.

Rom borey batagaa 3:23 zama borey kul na zunubu tee, i mooru Irkoy daržaa.

Rom borey batagaa 6:23 Zunubu banaa man’ti kala buuyan, amma Irkoy anneemaa nooyanoo kaŋ a g’a noo yaada man’ti kala hunayan abadantaa kaŋ ga duwandi Almasihu Isa ir Koyoo albarkaa ra.

Eberewey batagaa 9:27 A dunbandi kaŋ adamize kul si buu kala cee folloku jina ciitoo ma kaa.

Efez borey batagaa 2:8,9 Zama Irkoy anneemaa albarkaa ka war hallasi, naanay k’a noo war se, man’ti war k’a tee de, Irkoy nooyan no. Man’ti teegoy henna k’a tee, hala boro kul masi bolsay.

Rom borey batagaa 10:9,10 Nda n'na ni miɲoo ka cimandi kaŋ Isa ti Koy, de mo ni naanay ni binoo ra kaŋ Irkoy n'a tunandi bukawey ra, n'ga hallasi. Zama boro mma naanay nga binoo ra ka diyandi boro šerrante, boro kaŋ miɲoo na Isa koytaraa cimandi ga hallasi.

Yehiya 3:16,17 Zama Irkoy hanse ka baa aduɲɲa, a na nga Iz'aru bajja follokaa nondi hala boro kul kaŋ naanay a masi halaci, a ma duu hunayan abadantaa.
Irkoy mana nga Iz'aroo sanba aduɲɲa ra hala a ma aduɲɲa ciiti, amma a nk'a sanba a ma aduɲɲa hallasi.

Yehiya bataga 1na 5:11-13 Seedetaraa ne: Irkoy n'ir noo hunayan abadantaa, de hunaroo woo si duwandi kala nga Iz'aroo ra. Boro kaŋ duu Iz'aroo, duu hunaroo, boro kaŋ mana duu Irkoy Iz'aroo, mana duu hunaroo. Ya nka hayey wey hantum war se hala war ma bay kaŋ war duu hunayan abadantaa, war kaŋ ga naanay Irkoy Iz'aroo maaŋoo.

Matiyu 26-28; Luka 22-24; Yehiya 13-21

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: Janie Forest
and Alastair Paterson

Adapted by: Lyn Doerksen

Songhay Koyraboro Senni Bible (ses) © BFP Velberter Mission and Wycliffe Bible Translators, Inc.

https://live.bible.is/bible/SESNEW/GEN/1

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org